

2006年翻译考试在指导之西弁座01-10 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/131/2021\\_2022\\_2006\\_E5\\_B9\\_B4\\_E7\\_BF\\_BB\\_c95\\_131721.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022_2006_E5_B9_B4_E7_BF_BB_c95_131721.htm) 第1回「ちゃう」辞には「〔 〕（助「て」に「しまう」の付いた「てしまう」が「ちまう」をて化したもの）京方言などのくだけた言い方。作の完了、する意を表す。「行っちゃう」「来ちゃった」国大辞典（新装版）小学1988」とっていますが、もちろんここで言う「ちゃう」は「う」の「ちゃう」です。めて言うときには「ちゃうちゃう」と重ねて言いますが、それほどい否定の意味はありません。「例」「ちゃうちゃう。それはちゃうんちゃう？」共通では「うのといますか」とはあまり言いませんね。普通は「うんじゃないですか」と言うようですが、西弁で「ちゃうやないですか」というとかなりい否定にこえます。「ちゃうんちゃいますか」というのが普通の言い方ですね?/p> [NextPage]第2回「あかん」辞には「〔 〕（「らち（埒）があかぬ」の上を略した表「あかぬ」から）物事がうまくいかない。果がない。むだである。だめである。あかぬ。＊？祭礼信仰四「あかんあかん、何ぼいうても次はならぬ」国大辞典（新装版）小学1988」とっています。「だめだ」と言われると何もかも全て否定されているようなニュアンスがありますが、「あかん」と言う言には何か余裕さえ感じられます。「例」「あかんあかん。そんなことしたらあかんやろ」「あかんだれ」と言う言があります。共通では「目な奴」とか「弱虫」ぐらいに相当しますが、もうすこしい意味合いで使います。「目な

奴」と面と向かって言われるともう立ち直れませんが、「あかたれ」と言われても「わしもあかたれやけど、おまえも乏たれやんか」ぐらいは言い返せます。[NextPage]第3回「いらち」辞には「(形) (「いらつ」の名化) 落ち着きがなく、あわただしいこと。せっかち。また、そういう人。\*浮?本朝二十不孝五「早急(イラチ)の久左」国大辞典(新装版)小学1988」とっています。せかせかして、一つのことを落ちついてできない人のことですね。大阪人は世界一く速度が速いのだそうです。「いらち」と言うのは大阪人(多分神人も)の性格を表す言かもしれません。「例」「ちょっと待ちいな。いらちなやっちゃなあ」私もかなり「いらち」な性格だと思います。たとえばカップラーメンを食べるときおを入れて3分待つことができません。30秒ぐらいでもう我慢ができず食べ始めてしまいます。にえているというわけではないのですがおとなしくじっと待っているという行ができないのです。カップは固くてバリバリしているほうが美味しいのだと自分に言いかせています。[NextPage]第4回「ほんま」辞には「(形) 本当であること。真.\*浮?元禄大平五「染を重ぬるにつけては、本(ホンマ)の心中をたて」国大辞典(新装版)小学1988」とっています。「ほんま」と言う言が口癖になっている人もいるほど、西ではよくく言です。昔「ボインの歌」で一を靡した月亭可朝が「ほんまにほんま、いやほんまでっせ」などとよくこの言を使っていました。「例」100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问

[www.100test.com](http://www.100test.com)